An I. Udin, Joibe 1 di novembar 1883 Numar 38

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà flat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomie

REDAZION : su la fontane di plazze Contarene — AMINISTRAZION : su la fereade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Florean in Grissan.

Un tal zovin. che al é stat carubinir, al vignì a ciase cun t'une prosopopee che al pareve a la biele prime, dopo doi o tre agns di servizi che al veve fatt, un general d'armade, se no plui. Chest zovin, par altri, al ha savut tant fa, di jentrà nel favor des pivelis, e malafesi che unmontis di voltis al é riuscit a tirà l'aghe al so mulin.

Al par che il nestri zovenòt no si contenti di chesti prodezzis ed infati di doi mes in ca al si inamorà di une biele frute, une suetute, che sta di ciase donge di lui. E cheste pivele no jé stade sorde a lis peraulis dolzis del zovin, tant l'è ver che zà seris al é rivat ad ore di là a ciatale a ciase so e in te so ciamare. Cenoné, viars miezegnot, al capità a ciase il pari de fantate, il qual al veve nasât che qualchi giat al doveve jessi in ciase so, e al scomenzà a là in zir par podé scovalu fur.

Il giat, che nol è stupid, al sintì dutt il ciadaldiaul che il pari al faseve, e nol ul né cuete, né crude, al ti fas un salt sui cops e buine sere narde, al ha dovut sta lì di miezegnot cujet (cujet come la tabachine) fin dopo lis nuv di matine. La fan e scomenzave a vignì, lis oris e passavin e nol saveve a ce sant racomandassi par podè liberassi di che brute pusizion. I vicinans che viarzevin il balcon e ridevin come mas a viodi chest trucc di gnove date.

Pense e torne a pensà, lì vicin al viod che jere une luminarie, al va donge ma e jere sciarade, alore la sfuarse, la viarz, e ju lui. Ma in tal là ju al fasé un sussur dal diaul, in mud che une femine che e jere te stanze disott e lé disore a viodi ce che al jere e ti viod il nestri eroe! E podes crodi ce che e varà dît a cheste aparizion, lui la preà di tasè, ma e saves che al è difizil che lis feminis e tasin e quanche al vignì a ciase so marit, i contà la storie, la qual e jè po stade savude di sar popul e done int.

E cause di une imprudenze imperdonabil chel zovin al ha dovut pajà ciars i siei caprizis e comprometi il non di une zovin ris-ciand di là in displasez. Oh amor! amor! ce tantis baruchelis che tu fazis fà!

Chell che Florean al sint senze olè

—

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Oh, mestri Tite, ué mo o hai puartat cun me il *Secul*, che mal ha imprestat sior Zaneto butegar.

— Po ce hal di biel il *Secul* ?

— Un articul precisamentri che al dà reson a chell che si diseve sul proposit dal pelegrinagio a Rome. Sior Zaneto al mi disè che chell articul al merite di jessi lett e jo tal hai puartat, par che tu lu lèis afuart parcè o hai voe di tornalu a sintì ance jo.

— Ben damal ca che lu learin.

— E se tu mal tradusesis par furlan al saress ancemò mior.

— O procurarai di contentati. Sta ben atent che o scomenzi :

« I clericai di ogni pais, ance chei senze patrie, che van a Rome, cul pretest di bussà il pid al pape, in fons par fa qualchi ciosse cuintri l'Italie, e han dat ai pelegrins dal Pantheon l'idee de proteste. Chesg e han dît : al è il pelegrinagio catolich, l'omagio al pape-re? Ben protestin e fasin il pelegrinagio nazional. Anin al Pantheon.

Nissun al difidave. Il guviar al judà il cusside

pelegrinagio nazional, i profèss lu sustignirin; la *Stefani*, simpri pronte alis ciossis grandis, e jé deventade l'organo e si sfadià par mandà lis notizis plui inconoludens sui *pelegrins nazionai*, quand che al sucedè un truchet come chest: un pelegrin, che ancemò no lu jere, e che al voleve là a Rome, al va la vie di un Comitat provinzial, al dà non e cognon, al presente lis sos ciartis in regule, al salude, al si viod zà in vagon, diret par Rome, quand che al è fermad su la puarte.

— Ehi, ehi, i sberle il rapresentant dal Comitat.

— Ce uelial?

— E i tre francs?

— Tre francs?

— Sicur! par la medae.

— Ma jo lis hai zà dutis. O hai fatt dutis lis campagnis.

— Che al scusi, la medae dal pelegrinagio.

— Ma jo no sai ce fa di je, jo no la uei....

— Che al scusi e jé obligatorie.

— Ah sì? Che al mi mostri la lez, il decret.

— Ma ce decret! E jè une deliberazion.

— Di cui?

— Dal Comitat central.

— Va ben, o comprarai la medae. A riviodilu.

— Che al permeti. La medae no la vendin che il Comitat central e i Comitaz provinziai che lu rapresentin.

— Ma jo lis medais comemorativis lis hai compradis dulà che mi ha plasût.

— Pò dassì. Il Guviar al fas come che al crod e il Comitat la so medae la vend lui.

— Che me mostri.

— Eco ca.

— E val?

— Tre francs.

— Ma se al é un bocon di stagn. Se nol val miezz sold!

— Cheste e jé la medae cuniade dal sior Sudriè. E val tre francs.

— No val nuje e je lassi. Dai miei bez o soi paron jo, e larai a Rome senze medae.

Il pelegrin al ciape la puarte e al va vie bruntoland scandulizat de sporce speculazion.

La vos si spand, si fas insistent, e cress l'agitazion, e il President dal Comitat local al va a Firenze par domandâ sclarimens al Comitat central.

E là, une gnove sorprese. La medae dal sior Sudriè no baste. E vevin inmaginat il *standard!* Ogni provinzie e doveve vè il so.

Sessantenuv provinzis, sessantenuv standars! Dugg gnuvs flamans pe circostanze. Dugg di une fabriche par no disturbà li sessantenuv provinzis e dugg, come la medae, de fabriche Sudriè. Ogni standard 350 francs.

E jè une miserie. Sudrié al garantìs la stange, la stofe, i colors. Sessantenuv standars a 350 francs e fasin 24 mil e 150 francs. Ma se une provinzie e voles falu je il so standard? Se un altri ju fabricas a manco prezit?

Sì po! al è un contratt cul sior Sudriè, chell des medais di stagn a tre franchs, un contratt *moral* a scopo *nazional*.

La moral e jé cheste. Il Pantheon al è un pretest. Il bon: centmil medais e sessantenuv standars, che al ul dî: trezinte e vincequatri mil franchs.

Al è di fa di cheste robe une comèdie, cun chest titul: *pelegrinagio e speculazion.* »

E culì al è finid l'articul dal *Secul*.

— Ce ti parial, mestri Tite?

— Mi par che se jè cussì, e jè une gran porcade!

— O dîs ance jo, e fin che dentri no i viod plui clar, me no mi ciapin te ret.

— Jo no sai ce diti. No tu has tuart. E se uelin fa ben, jo o proponares che metessin di bande e medais e standars e cussì fa restâ cun tant di nas chei tizios che volevin rangiassi.

— Po sì sa, no ocor nuje par fa un att di onor a la memorie dal bon defont re Vitorio.

— Tant plui che lui nol voleve savent di chestis nainis. Mandi Zuan.

— Vive, mestri Tite.

---

1 APENDICE DI FLOREAN

I MISTERIS DI UDIN

PART PRIME

La torate.

Si leve su par une s-ciale scure scure a ris-cio di copassi, e quand che si ere disore si ciatave une gran stanzate cul paviment dutt rott in maniere che ogni pass che si faseve si ciapave un gran zopedon. Cheste stanze e veve doi balcons, un che al cialave sul borg e un tor lis muris de citat. A gestre jentrand al jere un fogolar bass, bass, plen di busis ca e là, e i modons che restavin si podeve senze fadie giavaju un a un. Une nape che permeteve che il fum, invece di là su, al si spandés par dute la stanze, in maniere che i murs e jerin neris come il cialin, e une spuze di fum che al s-ciafojave.

Tal miezz de stanze une taulate vece e dute rote, cu lis giambis suetis, dos ciadreis senze fons e cun tre pis, donge il mur un armar che no si saveve di ce color che al jere, e parsore un pignat cui lavris smorzeas. Sul seglar, che al faseve ance chell une spuse di stomeà, tre sedons di len, quatri scudielis miezis a remengo, sporcis di gras, e parsore un seglot di len che al spandeve da dutis li bandis. No une cialderie, no un cialdir, no un calderin. Chesg e jerin dugg i mobii de stanze, ma in t'un cianton, cialand ben, si vedeve une spezie di jett, ma che al pareve plui un cuzzo di cian che no un lug dulà che ul veve di butassi un cristian. Lì donge, par tiare, butâz là pezzòs, un poce di pae squasi fraide. In cheste

Florean al Cimiteri

Uè e jè zornade di luto par dugg, parcè che dugg han qualchi muart al Cimiteri. O il fi, o il fradi, o il pari, o la mari, ué e spietin la visite pietose dai paring, che, se puedin, si viestin di neri, e puartin, ghirlandis, e iscrizions, e poesis, un ricuard insume che al disi dal afiet che ancemò e han par la memorie dai puars muars.

Al Cimiteri sì che si po dî che la lezz e jè ugual par dugg, parcè e puars e siors dugg devin fa la partenze che no ha ritorno. Si sa che ance là cui ha il monument, cui no; cui al ripose in te tiare nel lug comun e cui invece sott i puartis in une buse particolar

Ma, dopo dutt la diferenze di sepolture no cambie nuje, muart al è chell come che al è muart chell altri. E ance se un in vite al jere galantomp dopo muart al reste tal e qual tant che al *sedi sepelit in te tiare come in tal monument* e se al jere un birbant al reste un birbant.

Pensin uè, quand che o lin al Cimiteri a la vanitat des robis di chest mond, pensin che no sin nuje e che dopo tant fa e brigà e lin a finile in tun pugn di polvar!

Florean in borg di Vilalte

— Cialait, cialait ce vergognos di un vecio, e diseve ir l'altri la int in borg di Vilalte.

Ce jerial? Un vecio al si veve fermat che al jere ancemò di denant une di ches ciasis che mi capìis, e vie dentri. Lì al ha stat in fin che al ha volut e po dopo al vignì fur. Ma si sintive un davoi dal *diaul*. La *femine* e voleve i centesins e lui nuje. Par cui e podès nome imaginasi ce tantis che chell omenat an sintì, e quand che al *fo* su la strade e al steve par montà in carete, la femine i puartà vie un zei di verdure che al veve.

Alore il vecio al lè indenant e i consegnà a doi frus novante centesins pur che i recuperassin il zei, ma i frus no tornarin in daur. Al doveve vergognasi chell'omp di fa tant bordel, ma noll si ha miga no contentat e al volè tornà indaur par domandà il zei. Ma si son stufas di lui e han scomenzat a petai par dret e par traviars e al hà vut il so biell ce fa e ce dì par liberassi e s-ciampà plui che di presse. E cussì al ciapà chell che si hà meretat chell svergonzos!

In che zornade e sucedè un' altre storie fur de puarte Vilalte. Doi contadins e vedevin che in t' une mede di un ciamp si moveve qualchi ciosse e s' inmaginarin che sedi qualchi bestie, forsit un gneur. Par cumbinazion al passave un ciazzador e i diserin: Viodial là, sigur e jè qualchi bestie! Che i trai, che vidin ce che al è. Aplanc, aplanc, al rispuindè il ciazzador, al pò jessi ance un cristian.

Infati e lèrin vicin e saveso ce che al jere? Nujemanco che un soldat viv e san! Po ce dal diaul jerial lât a fa in te mede? Al disè che al veve mangiat i bez par là fin a Bergamo, dulà che al è di guarnigion il so regiment, e che nol saveve cemut fa a ripiegà.

Il fatt sta che al ciazzador i ha fatt dûl chell puar zovin, i ha pajat di cene, lu ha menat a la Stazion, al ha cumbinat pal viazz fin a Bergamo e ancemò i hà regalat cinq francs. No hal fatt mo' une biele azion chell benedett sior? E se al faseve come che vevin dit chei doi contadins, cui sa ce disgrazie che sucedeve! E par chest la prudenze no jè mai masse!

Corispondenze di Florean.

San Denel, ai 29 di otubar.

Continuos e son i reclams che o ricev a carich de comission sanitarie. Lu ripet, la mansion e

---

stanze, de torate, che, come e varès capìt, e servive di cusine, di spazzecusine, di tinel e di ciamare di jett e ce sao jo ance di ce, e steve une famee componude di marit, muir e quatri fruss.

No l'ocor tropp par viodi subit che in che famee e regnave une miserie di fa apavent, anzi mi par che se ves inmaginade apene che o hai scomenzat a descriviùs la stanze.

Plui indenant us descrivarai ance i altris locai de torate e la int che steve dentri. Cumò lassait che us disi alc di che famee. Il marit al faseve il fari, e al veve ance bastanze vore, ma e jerin plui lis setemanis che nol puartave a ciase nance un bagatin, che ches che i deve e femine un pos di centesins tant che fasès la polente par jè e pai frus. Lui al leve tal ostarie a maugià e a bevi fin a reson cognossude, al bateve la ciarte fin ore tarde, e quand che al ciapave la bale, al vignive a ciase fasind il perìt, al butave par ajar dutt, al bastonave la femine e ance i fruss che sberlavin tant che orcui e vajvin che no la finivin plui. Corpos e sangos nance di discori, e tal indoman ancemò cioch, al steve mal, nol podeve jevà su e là in buteghe e cussì par che zornade si brusave il pajon e no si faseve un bot di vore.

Chest sisteme al jere un piezz che al durave, e par conseguenze la miserie si faseve simpri plui grande e che puare femine, secie, incandide, malade di botis e di fan, chei fruss come stechs, sporcs e lords, nus e crus, e levin indenant cun che vite di fa pietat ai class. Ma e cressevin istess, parcè che zà se son siors che vevin se va ben, une sole creature, ance che, quand che manco e crodin, e va cun dio, e dulà che jè la miserie fruss e aumentin ogni an e vivin par fa dispiett.

Florean al Cimiteri

Uè e jè zornade di luto par dugg, parcè che dugg han qualchi muart al Cimiteri. O il fi, o il fradi, o il pari, o la mari, ué e spietin la visite pietose dai paring, che, se puedin, si viestin di neri, e puartin, ghirlandis, e iscrizions, e poesis, un ricuàrd insume che al disi dal afiet che ancemò e han par la memorie dai puars muars.

Al Cimiteri sì che si po dî che la lezz e jè ugual par dugg, parcè e puars e siors dugg devin fa la partenze che no ha ritorno. Si sa che ance là cui ha il monument, cui no; cui al ripose in te tiare nel lug comun e cui invece sott i puartis in une buse particolar

Ma, dopo dutt la diferenze di sepolture no cambie nuje, muart al è chell come che al è muart chell altri. E ance se un in vite al jere galantomp dopo muart al reste tal e qual tant che al sedi *sepelit in te tiare come in tal monument* e se al jere un birbant al reste un birbant.

Pensin uè, quand che o lin al Cimiteri a la vanitat des robis di chest mond, pensin che no sin nuje e che dopo tant fa e brigà e lin a finile in tun pugn di polvar!

Florean in borg di Vilalte

— Cialait, cialait ce vergognos di un vecio, e diseve ir l' altri la int in borg di Vilalte.

Ce jerial? Un vecio al si veve fermat che al jere ancemò di denant une di ches ciasis che mi capìs, e vie dentri. Lì al ha stat in fin che al ha volut e po dopo al vignì far. Ma si sintive un davoi dal *diaul*. La femine e voleve i centesins e lui nuje. Par cui e podès nome imaginasi ce tantis che chell omenat an sinti, e quand che al fo su la strade e al steve par montà in carete, la femine i puartà vie un zei di verdure che al veve.

Alore il vecio al lè indenant e i consegnà a doi frus novante centesins pur che i recuperassin il zei, ma i frus no tornarin in daur. Al doveve vergognasi chell'omp di fa tant bordel, ma noll si ha miga no contentat e al volè tornà indaur par domandà il zei. Ma si son stufas di lui e han scomenzat a petai par dret e par traviars e al hà vut il so biell ce fa e ce dî par liberassi e s-ciampà plui che di presse. E cussì al ciapà chell che si hà meretat chell svergonzos!

In che zornade e sucedè un' altre storie fur de puarte Vilalte. Doi contadins e vedevin che in t' une mede di un ciamp si moveve qualchi ciosse e s' inmaginarin che sedi qualchi bestie, forsit un gneur. Par cumbinazion al passave un ciazzador e i diserin: Viodial là, sigur e jè qualchi bestie! Che i trai, che vidin ce che al è. Aplanc, aplanc, al rispuindè il ciazzador, al pò jessi ance un cristian.

Infati e lèrin vicin e saveso ce che al jere? Nujemanco che un soldat viv e san! Po ce dal diaul jerial lât a fa in te mede? Al disè che al veve mangiat i bez par là fin a Bergamo, dulà che al è di guarnigion il so regiment, e che nol saveve cemut fa a ripiegà.

Il fatt sta che al ciazzador i ha fatt dul chell puar zovin, i ha pajat di cene, lu ha menat a la Stazion, al ha cumbinat pal viazz fin a Bergamo e ancemò i hà regalat cinq francs. No hal fatt mo' une biele azion chell benedett sior? E se al faseve come che vevin dit chei doi contadins, cui sa ce disgrazie che sucedeve! E par chest la prudenze no jè mai masse!

Corispondenze di Florean.

San Denel, ai 29 di otubar.

Continuos e son i reclams che o ricev a carich de comission sanitarie. Lu ripet, la mansion e stanze, de torate, che, come e varès capìt, e serviva di cusine, di spazzecusine, di tinel e di ciamare di jett e ce sao jo ance di ce, e steve une famee componude di marit, muir e quatri fruss.

No l'ocor tropp par viodi subit che in che famee e regnave une miserie di fa spavent, anzi mi par che se ves inmaginade apene che o hai scomenzat a descriviu la stanze.

Plui indenant us descrivarai ance i altris locai de torate e la int che steve dentri. Cumò lassait che us disi alc di che famee. Il marit al faseve il fari, e al veve ance bastanze vore, ma e jerin plui lis setemanis che nol puartave a ciase nance un bagatin, che ches che i deve e femine un pos di centesins tant che fasès la polente par jè e pai frus. Lui al leve tal ostarie a maugià e a bevi fin a reson cognossude, al bateve la ciarte fin ore tarde, e quand che al ciapave la bale, al vignive a ciase fasind il perìt, al butave par ajar dutt, al bastonave la femine e ance i fruss che sberlavin tant che orcui e vajvin che no la finivin plui. Corpos e sangos nance di discori, e tal indoman ancemò cioch, al steve mal, nol podeve jevà su e lâ in buteghe e cussì par che zornade si brusave il pajon e no si faseve un bot di vore.

Chest sisteme al jere un piezz che al durave, e par conseguenze la miserie si faseve simpri plui grande e che puare femine, secie, incandide, malade di botis e di fan, chei fruss come stechs, sporcs e lords, nus e crus, e levin indenant cun che vite di fa pietat ai class. Ma e cressevin istess, parcè che zà se son siors che vevin se va ben, une sole creature, ance che, quand che manco e crodin, e va cun dio, e dulà che jè la miserie fruss e aumentin ogni an e vivin par fa dispiett.